

## La familia extranjera en la escuela

### Resultados de los talleres de trabajo

Vitoria-Gasteiz, 19 y 26 de enero de 2010



*El futuro del mundo pende del aliento de los niños y niñas que van a la escuela*

*¿Qué factores y realidades condicionan la participación de los padres y madres extranjeros en la escuela pública vasca? ¿Qué acciones positivas podemos promover desde Denon Eskola Araba para favorecer dicha participación?*

Con estas dos preguntas como telón de fondo hemos trabajado con un **grupo de padres y madres extranjeros** cuyos hijos e hijas acuden a distintos centros de la escuela pública vasca en Vitoria-Gasteiz. Este grupo, dando respuesta a la invitación realizada por Denon Eskola, ha protagonizado los dos talleres de trabajo celebrados los días 19 y 26 de enero de 2010 y cuyos resultados recogemos en este documento.

Estos **resultados** son fruto de las reflexiones, del debate y de la experiencia compartida por:

Mabel Otero • Lahouyari Mahnane • Ana Rosa Maturana • Roberto Andrade • Sandra Ramírez • Assiya Sadek • Fouzia Djelloul • Sabah El Khobri • Maite Ruiz de Alegría de Denon Eskola • Zorione Aierbe e Iciar Montejo del equipo de dinamización de Prometea.

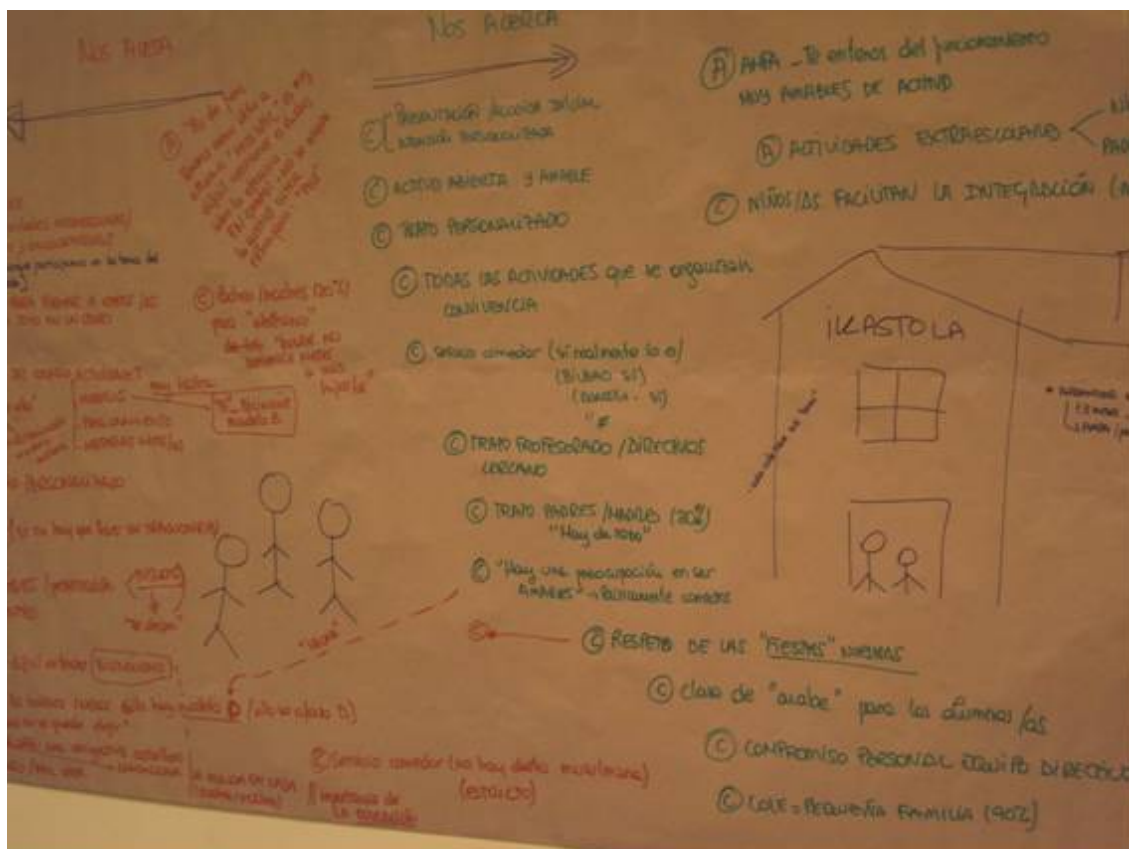
A todos/as, ¡muchas gracias! **Eskerrik asko!** por atender a la invitación de Denon Eskola, por compartir vuestras reflexiones y experiencias y por aportar ideas y propuestas. Todo ello permitirá a Denon Eskola poner en marcha medidas posibles que contribuyan a hacer las cosas un poco más fáciles para todos/as.

A continuación quedan detallados los principales resultados obtenidos de las dos sesiones de trabajo. Veamos cómo.

## Primer paso. Buscamos una fotografía de partida: Como familias extranjeras, ¿qué factores o realidades nos acercan a la escuela? ¿cuáles nos alejan?

Las opiniones del grupo en torno a estas preguntas surgen de forma rápida y consensuada, obteniendo así una fotografía compartida por todas las personas participantes.

Imagen: Factores que nos acercan y nos alejan de la escuela.



En resumen, los matices más importantes y significativos de la fotografía obtenida son:

- La relevancia de la *información* que se da y de cómo ésta se trasmite, con relación a cuestiones como: el modelo educativo, el centro educativo y las AMPAS
- Los *servicios complementarios* que se ofertan en el centro educativo y su capacidad de adaptación a todos/as
- El *trato y la acogida personalizada*

Matices que quedan completados con todas las reflexiones recogidas, tal y como se detalla a continuación.

## Nos acerca al centro educativo

- *La acogida inicial* del equipo de dirección de la escuela; que sea personalizada, abierta y amable. Y que sea de calidad; es decir, que haya una presentación en detalle del centro, de las actividades que se organizan, del modo de funcionamiento...
- Un *trato cercano y profesional* del profesorado y del equipo directivo.
- El *compromiso profesional*, y en ocasiones personal, de los equipos directivos y profesorado.
- Un *trato cercano y amable por parte de otros padres y madres*. (El grupo señala que "hay de todo", pero que en su mayoría – un 80% o así-, el trato es correcto).
- Todas las *actividades que se organizan en el centro* (por ejemplo Carnaval, fiestas...); sirven para crear momentos de convivencia con otros padres y madres; es un punto de encuentro.
- En el caso de las culturas árabes, es importante que el *servicio de comedor* ofrezca un menú que cumpla sus costumbres y requisitos.
- Que en el calendario escolar se *respeten también las fiestas* de otras culturas.
- Nuestra participación en la escuela es mayor si nuestros hijos/as empiezan *desde pequeños*. Es más fácil porque los propios niños/as lo facilitan.
- Que haya *clases extraescolares* relacionadas también (y no sólo) con otro tipo de culturas. Por ejemplo, en algún centro hay clase extraescolar de árabe para los niños/as.



## Nos aleja del centro educativo

- *La falta de información de calidad, objetiva y de detalle* sobre: los modelos lingüísticos, el funcionamiento del colegio, las materias y contenidos, las actividades que se organizan...
- Un *trato no personalizado*.
- El *idioma*. En ocasiones es necesario contar con una persona que ejerza las tareas de traducción.
- En muchas ocasiones las *actividades abiertas* que se realizan en el colegio (festivales, jornadas...) *son sólo en euskera* y ello hace que los padres/madres estemos "perdidos".
- Falta de *servicio de comedor con dietas musulmanas* (estrictas); o la falta de respeto por nuestras fiestas.
- A veces los propios padres y madres *nos alertan de en qué centro educativo no matricular a mi hijo/a* y en ocasiones argumentando que "hay mucha concentración de alumnado extranjero".
- *La dificultad para entender los modelos lingüísticos*. Son varias las referencias y opiniones sobre esta cuestión, tales como:
  - Es difícil entender el bilingüismo del "modelo B".
  - En los colegios de los barrios nuevos sólo hay "modelo D". No existe opción de otros modelos.
  - El modelo D nos condiciona la ayuda en casa con los deberes (pero esto les pasa también a muchas familias autóctonas).
- En general, el modelo A está mal visto; no obstante, es importante tener en cuenta que a veces la estancia de las familias extranjeras es temporal. O que, en el caso de alumnos/as de cierta edad que se incorporan al centro educativo, el modelo D puede resultar una dificultad añadida para ellos/as.



### Nos acerca a las AMPAS

- Que exista información de detalle sobre qué es el AMPA, cómo se organiza, cuál es el funcionamiento, qué pasos tengo que dar si quiero participar en el AMPA,...
- La *organización de actividades extraescolares* por parte del AMPA es muy importante. Es algo positivo para nuestros hijos/as pero también para nuestra relación con otros padres y madres y con el profesorado.



### Nos aleja de las AMPAS

- *La falta de información directa y de calidad* sobre el papel de las AMPAS, las formas de organizarse, horarios, convocatorias... En ocasiones se ven como grupos cerrados donde es complejo entrar y participar.
- *Son grupos un poco cerrados*; y es difícil tomar parte y opinar (más si se hace en una actitud crítica o de cuestionarse las cosas).
- Las AMPAS *no tienen unas acciones proactivas de acogida* a la familia extranjera.



## Segundo paso. Propuestas de actuación:

### ¿Qué medidas podemos promover desde Denon Eskola para favorecer la participación de las familias extranjeras en la escuela?

Partiendo del análisis anterior, el grupo ha definido algunas medidas positivas que considera importantes para favorecer la *acogida* y *participación* de las familias extranjeras en los centros educativos.

En relación con la **acogida**, el grupo ha analizado cómo facilitar los diferentes pasos o trámites a realizar y en consecuencia, propone las siguientes acciones:



#### Medidas para favorecer la **acogida** de las familias extranjeras:

1	<p><b>Padrón municipal:</b> al tratarse del primer trámite oficial que realizan las familias extranjeras, se considera importante que en ese momento se facilite un <i>listado de los pasos a dar para la escolarización de los niños/as y los lugares donde acudir reflejados en un mapa</i>. El documento o listado será sencillo y sería adecuado que estuviera disponible en varias lenguas como: castellano, euskara, inglés, francés y árabe.</p> <p>Asimismo, como apoyo a este documento se podría facilitar un listado de asociaciones de personas extranjeras en la ciudad ya que éstas pueden ejercer un papel importante de acompañamiento y facilitación en el proceso. Elaborar este listado puede requerir un contacto y trabajo previo con dichas asociaciones y por tanto, un trabajo coordinado con el Ayuntamiento.</p>
2	<p><b>Delegación de Educación del Gobierno Vasco</b>, situada en la calle San Prudencio. Es el primer contacto con el proceso de escolarización de los niños/as, y por ello es importante que aquí:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Se informe con detalle</i> sobre el mapa de centros educativos en Álava, el modelo educativo y los modelos lingüísticos (especialmente en este tema, ya que resulta más complejo de entender).</li> <li>• Para ello, además de dar una <i>información de calidad, sencilla y con un trato personalizado</i>, sería adecuado contar con un servicio de traducción que facilite la comprensión; o al menos con un documento resumen en varios idiomas.</li> </ul>
3	<p><b>Centro educativo.</b> Un aspecto clave es la acogida y la información inicial del centro educativo. Por ello, son varios los aspectos a tener en cuenta:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>La información que se da:</i> la presentación del centro y visita a las instalaciones, el proyecto educativo, el modo de funcionamiento del centro en cuanto a horarios, normas, etc., los modelos lingüísticos (muy especialmente), las actividades que se organizan y el contacto del AMPA.</li> </ul>

## Medidas para favorecer la **acogida** de las familias extranjeras:

3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Cómo se traslada dicha información:</i> preferentemente en una cita personalizada con el director/a del centro y personal de secretaría. Además, se valora que en este momento acompañe un padre o madre extranjera que participe en el centro y lo conozca.</li> <li>• <i>Comunicación:</i> como soporte que complemente la información dada durante la entrevista personalizada, se propone que cada centro facilite un documento sencillo, muy gráfico y fácilmente comprensible sobre los aspectos más importantes del centro en cuanto a su proyecto educativo, funcionamiento...</li> </ul>
4	<p><b>AMPA.</b> Se valora de forma positiva la relevancia de la información de acogida, el trato personalizado y la presentación del AMPA; por ello, se proponen como acciones pro-activas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Reunión de presentación del AMPA</i> a principios de curso y para explicar con detalle: qué es el AMPA, quiénes lo integran, qué actividades organiza, cuál es su funcionamiento (horarios de reunión, lugares...), qué hay que hacer para participar en el AMPA y qué compromiso conlleva, qué implica y qué supone participar en el AMPA... Preferiblemente la reunión se convocará por correo postal.</li> <li>• Asimismo, la información facilitada en la reunión de presentación se podría completar con un <i>pequeño documento explicativo</i>. Además, éste servirá como presentación del AMPA a las familias que llegan al centro durante el curso escolar.</li> </ul>

Además del proceso de acogida de las familias extranjeras, el grupo cree necesario incidir con acciones positivas la promoción de la **participación** de las familias en el día a día del centro. Para ello hemos detectado un conjunto de medidas que pueden contribuir a ello, tales como:



## Medidas para favorecer la **participación** de las familias extranjeras en la vida del centro:

### Lideradas por los centros educativos en coordinación con las AMPAS:

1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comunicación sencilla y comprensible, en el formato que se considere más apropiado, de los principales aspectos del <i>Proyecto Educativo del Centro</i> (PEC); y donde queden reflejados de forma clara: el ideario del centro, sus principios y valores, así como los principales protocolos de funcionamiento.</li> </ul>
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un <i>trato</i> cercano, personalizado y profesional del profesorado y del equipo directivo.</li> </ul>
3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La organización de <i>actividades abiertas</i> por parte del centro educativo y con participación de las familias; éstas son valoradas de forma muy positiva por su papel de fomento del encuentro entre familias.</li> </ul>
4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un servicio de <i>comedor adaptado</i> a las diferentes culturas.</li> </ul>

## Medidas para favorecer la **participación** de las familias extranjeras en la vida del centro:

5	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elaboración participada del <i>calendario</i> escolar de tal modo que respete e incorpore las fiestas más relevantes de otras culturas.</li> </ul>
6	<ul style="list-style-type: none"> <li>En el caso de los centros que cuentan con la figura de <i>coordinador de interculturalidad</i>, trabajo conjunto y coordinado con la dirección, las AMPAS y otras familias extranjeras de tal modo que se generen complicidades, apoyos informales, relaciones...</li> </ul>
7	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trabajo continuo de explicación de los <i>modelos lingüísticos</i>, su contexto y fundamentación.</li> </ul>
<b>Lideradas por las AMPAS:</b>	
8	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diseño y organización participada de las <i>actividades extraescolares</i> promovidas por las AMPAS e incorporación de la participación de padres y madres extranjeros en su diseño. Por ejemplo, en el centro Ramón Bajo una de las clases extraescolares que se imparte es el árabe para los niños y niñas.</li> </ul>
9	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trabajar en una <i>mayor apertura</i> de las AMPAS a otras familias, al barrio y a otras asociaciones. En este sentido, se observa una gran oportunidad de trabajo compartido y conjunto entre las AMPAS y las asociaciones de personas extranjeras, puesto que los intereses, en cuanto a la escolarización se refiere, son similares.</li> <li>Además, se considera de gran importancia que las AMPAS cuenten con el apoyo de algunos padres y madres extranjeros que faciliten la comunicación con otras familias también extranjeras (tanto en el proceso de acogida como en el de participación).</li> </ul>
<b>Lideradas de forma específica por Denon Eskola, en colaboración con los centros educativos y las AMPAS:</b>	
10	<ul style="list-style-type: none"> <li>Recopilación, presentación y difusión de <i>buenas prácticas</i> o pequeños ejemplos en este tema que se hayan desarrollado en los centros educativos alaveses.</li> </ul>
11	<ul style="list-style-type: none"> <li>Organización de cursos de formación de <i>euskera</i> para padres y madres que complete la actual oferta que Norabide realiza a familias extranjeras.</li> </ul>
12	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trabajar en criterios y recursos para garantizar una <i>comunicación eficaz</i> y atractiva por parte de las AMPAS. Una comunicación visual, gráfica, sencilla, esquemática... que favorezca la comprensión por parte de todas las familias, sea cual sea el soporte que se utilice.</li> </ul>

En total un conjunto de **16 medidas** que el grupo ha valorado como importantes, necesarias y posibles para facilitar el proceso de acogida y de participación de las familias extranjeras en los centros educativos.

## Nos despedimos... hasta dentro de 6 meses

Con la satisfacción del trabajo bien hecho nos despedimos como grupo... hasta dentro de 6 meses. Al finalizar la reflexión, el grupo señala la importancia de realizar un seguimiento del proceso promovido por Denon Eskola, de tal modo que dentro de un tiempo sea posible analizar y valorar qué pasos se han podido dar, sus resultados, las trabas encontradas en el camino, los logros conseguidos...

¡Y así lo acordamos! A principios de junio, antes de que acabe el curso escolar, os proponemos volver a encontrarnos para conocer el trabajo realizado y los pasos hacia delante dados. ¡Recibiréis, por tanto, noticias nuestras!

Mientras tanto... eskerrik asko! ¡Muchas gracias por compartir vuestro tiempo, vuestra experiencia y reflexiones! Porque nos sirven a todos/as para continuar aprendiendo.



**Eskerrik asko!**  
**¡Hasta junio, que vaya todo muy bien!**